



# tamoanchan



Lunes 17 de marzo

UNA CRONICA DE HISTORIA REGIONAL

## Del trabajo a la fiesta

El siguiente artículo fue publicado el domingo 29 de julio de 1984 en el diario El Día.

Josefina VILAR  
Johan ERNEST  
Francisco LARENA

Los autores del área de ciencias de la comunicación social de la UAM Xochimilco realizaron en la comunidad de San Francisco Tlalnepanitla un estudio que no considera sociológico o antropológico. Lo entienden como un proceso comunicativo con la población a la que se acercaron y de esa comunidad consigo misma.

La finalidad fue el «rescate de la cultura popular» y al término del trabajo de campo inicial la comunidad misma lleva adelante el proyecto.

De la información del estudio se presentan aquí las conclusiones y dos de sus anexos: la guía para la película sobre San Francisco Tlalnepanitla que formó parte del proyecto y una lista de las fiestas que al pueblo celebra.

Nuestra experiencia en el pueblo de San Francisco Tlalnepanitla la podemos considerar como un trabajo de «investigación-acción», tal y como define Lourdes Arispe». La característica que más distingue a la investigación-acción de los métodos tradicionales de investigación es dar prioridad a las necesidades e iniciativas expresadas por la gente estudiada. «La investigación-acción» se refiere a una inmersión especial del investigador en la vida de la gente que está estudiando. «Nuestro trabajo de investigación-acción», por lo tanto, se le dio prioridad a las iniciativas de la gente y a la cual trabajamos y se demuestra clara-

mente a través del recuento se demuestra claramente a través del recuento de la experiencia en San Francisco, en donde se aprecia que cuando quisimos trabajar con el programa de Primaria para Adultos no hubo respuesta por parte del receptor. En cambio, cuando empezamos a estudiar sus tradiciones, a solicitud de ellos, la respuesta fue mucho más favorable. Aceptan el diálogo y hay un mayor deseo de trabajar.

La comunicación participativa fue la columna vertebral de nuestro trabajo, porque a través de ella se cumplió con el objetivo de rescate de la cultura popular. Este rescate se llevó a través de registros filmicos. Se cumplió porque tanto la gente de San Francisco como la de Ocoatepec tomó a estos registros como testimonio de su vida y no como elementos culturales arcaicos en vías de desaparición, que es reconocerlos. Esto se puede verificar en el cuadro que

resume la experiencia, en los comentarios de las películas. Allí es donde lo detectamos. Nuestro siguiente objetivo fue que hubiera una mayor comunicación intercomunitaria. Esto se logró por las visitas que hicimos al pueblo de Ocoatepec, Morelos, en donde presentamos las películas elaboradas por los muchachos. Los resultados fueron bastante favorables porque los habitantes de Ocoatepec se mostraron entusiasmados en ayudar a corregir las películas. Estaban dispuestos a darnos todo lo que se tuviera que narrar para darles sentido. De esta manera quedaron abiertas las puertas en el pueblo de Ocoatepec para posibles investigaciones a este respecto.

A los habitantes de Ocoatepec les gustaron las películas porque hablaban sobre cosas que les atañen directamente. Es decir, sus tradiciones, sus fiestas. También les gustó, porque es una diversión que nunca se les

había presentado. Es decir, el verse ellos mismos bailar, actuar, etc.

Para que se dé esta comunicación intercomunitaria entre San Francisco y Ocoatepec, es necesario que existan ciertos nexos reales entre los dos pueblos. Estos nexos son las fiestas. San Francisco visita varias veces al año a los habitantes de Ocoatepec y viceversa.

La inmersión del investigador en la vida de la gente que está estudiando, es un punto fundamental para que este tipo de investigación funcione. Hay que mezclarse con la gente, hay que ser parte de la comunidad. Comer, trabajar, platicar, divertirse y deber con ellos para lograr plena identificación por ambas partes. No es lo mismo investigar desde el punto de vista amigo (que también tiene sus dificultades porque se puede desviar la investigación), que desde el

continúa en la siguiente página



## EDITORIAL

H. Rafael Gutierrez Y.

### Y AHORA, A QUIEN LE TOCA BARRER

Para Jerónimo y Gonzalo

Después de la borrachera de plástico para preparar unas dividendos elecciones, Quién se va a encargar de desaparecer todos los carteles de plástico que utilizaron desde los ecologistas hasta los de siempre ¿? Se acordará el triunfador de poner la basura en su lugar, (cuál lugar), o tendremos que vivir junto a ella, como si fuera el símbolo de nuestra conciencia electoral ¿? Tendrán cuidado los campesinos de que no les vayan a tirar esta basura en sus campos o también empiezan a acostumbrarse a vivir entre la simbólica basura ¿? Y los científicos duros que cada día descubren mejores maneras de contaminar no tendrán un tiempito para inventar un "tragabasuras químicos" que ayude a los empresarios del plástico? Y los científicos sociales, no piensan en el entorno del hombre futuro o únicamente en el actual? ¿Estamos tan habituados a vivir entre las basuras que degradan nuestros muros, nuestros cielos, nuestras tierras, nuestras aguas, nuestras barrancas, estamos tan acostumbrados a que nuestros vecinos cercanos y lejanos nos avienten todo tipo de basuras certificadas y no certificadas, que a lo mejor los tiradores de basura están muertos de risa pensando que todo se quedará así, sólamente tendiendo cortinas de humos políticos, militares, económicos que impidan la vista de la realidad, que tengan en jaque permanente a los exiliados de este desorden social: Pero no, a pesar de algunos compadrazgos teletelmativos con el poder para distraer las realidades sociales, a pesar del costoso escenario electoral, a pesar de la difícil selección de nuestro voto, a pesar del parlamento prometido, en el fondo de la arqueología humana se aprecian ya fiestas de una cultura nueva que comienza a alumbrar el rescate de los restos humanos para construir el hombre nuevo que hace treinta años hemos venido proyectando. borrachos de plástico, con la experiencia de ver hasta donde se puede afear con basura pastificada una hermosa ciudad, no permitamos que allí quede colgada: en los postes, camuflada con otras propagandas, simulada como hilos con adornos de papel, en los muros, en todo, ¡Ah, y sobretodo, no perdamos de vista su destino!



# Del trabajo a la fiesta

viene de la página 12

- III. gente en el campo
  - . trabajan la tierra con la yunta
  - . el maíz
  - . admiran el paisaje.
  - . paisaje
  - . se cuenta de que les van a quitar 2000 hectáreas al pueblo de San Francisco
- IV. las mujeres lavando ropa
  - . lavaderos
  - . ropa
  - . Jabón y detergente. Enfoque a una señora desenfocada
  - . se acuerdan de que hoy que comprar carne, ropa, etc. que los niños están en la escuela, que los niños están jugando, que el marido está trabajando.
  - . también se acuerdan de la fiesta del 3 de mayo, el día de la Santa Cruz
  - . Enfoque a la señora y su actividad
  - . traveling en tiempo

- V. señores ordeñando vaca
  - . las vacas
  - . los señores
  - . la leche
  - . los botes
  - . ordeñando
  - . llevan la leche a vender
  - . enfoque a un señor ordeñando. Desenfocada
  - . se acuerdan de cuando fulmos a San José de los Laureles
  - . enfoque del señor y su actividad.
  - . traveling en tiempo

- VI. el altar de Tlaxala
  - . tiaxala
  - . la virgen de Guadalupe
  - . la visita del INRI
  - . la gente cuando vino el INRI
- VII. los muchachos regresan del monte muchachos en fila
  - . camionetas regresando del monte
- VIII. Son las ocho de la noche. Suenan las campanas para desear a los padres las buenas noches. Toma de la torre de la Iglesia

Fin  
 . San Francisco en el atardecer. Toma cerrada. Se aleja.  
 . San Francisco de lejos en la noche.

### CUADRO SINÉTICO DE LAS TRADICIONALES Y FIESTAS QUE CELEBRAN EN SAN FRANCISCO Y FIESTAS A LAS QUE LOS HABITANTES ASISTEN.

- 6 de enero: Este día el mayordomo hace una comida para todos, se festeja el nacimiento de Jesús.
- 2 de febrero: Se festeja la Candelaria. El mayordomo del niño Jesús ofrece una comida. Este día se celebra la misa en donde se bendicen las semillas (para tener una buena cosecha) y también al niño Dios. El mayordomo entrega al nuevo padrino al niño para que lo cuide hasta el día de las posadas.
- 20 de febrero: Fiesta en Ameca, allá por los volcanes. Miércoles de ceniza. A partir de esta fecha se cuentan 7 semanas para la resurrección de Jesucristo. Por tal motivo hay cada viernes, que se prolonga por el fin de semana, fiesta en alguno de los pueblos cercanos San Francisco.
- 22 de febrero: Fiesta en Jluitepec, Morelos.
- 29 de febrero al 3 de marzo: Fiesta en Cuautla y Ocotepéc.
- 2 de marzo: Promesa de San Francisco a un barrio de Ocotepéc. Como promesa llevan la danza de los

Santiguillos, dinero, flores y cohetes. Esta promesa la llevan los fiscales de la Iglesia.

7 de marzo: En Tepalcingo, Morelos.  
 16 de marzo: Llevan la promesa a Santo Domingo.

19 de marzo: Promesa de San Francisco a San José de los Laureles. Esta promesa es de dinero que colectan los socios de la capilla. En esta ocasión pagaron una misa con mariachi, llevaron cohetes y flores. El pueblo también llevó promesa: dinero.

21 de marzo: Fiesta en Mazatepec, Morelos.

30 de marzo: Es domingo de Ramos y la fiesta es en Ocotepéc. La siguiente fiesta es entonces la de Ocotepéc el 2 de marzo.

Semana Santa: En esta semana se adorna la iglesia con frutas. Les dan tamales y atoles a toda la gente que viene de visita. El sábado de Gloria todo el pueblo se moja y ese día los que quieren fruta se acuestan en la puerta de la Iglesia para recibir latigazos. El primero que tiene el honor de dar latigazos es el fiscal primero, luego le sigue el fiscal segundo. Terminando éstos le siguen los mayordomos y por último los mandones o topiles.

17 de septiembre: Se celebra San Francisco de Paula. Es una fiesta pequeña, pero que se hace con la misma fe, con la que se hace la fiesta de San Francisco de Asís. Se celebra una misa. Por la noche hay baile.

4 de octubre: Se festeja el patrono del pueblo: San Francisco de Asís de San Francisco. Esta es la fiesta principal del pueblo. Tiene una duración de 3 ó 4 días. A lo largo de estos días, se hacen varias actividades, dentro de las cuales son:

- . Se instala una feria alrededor de la Iglesia, en donde se ponen juegos mecánicos para niños, y puestos de tiro al blanco. Se venden antojitos, pepitas, chicharrón, etc.
- . Juegan partidos de baloncesto contra otros pueblos. El equipo ganador recibe trofeos.
- . Se celebra misa, se truenan muchísimos cohetes, suenan las campanas todo el día.
- . En uno de estos días en la noche hay baile. El baile se hace en la calle
- . Hay veces que hay jaripeo y carreras de caballos.
- . Toca una banda por el tiempo que dure la fiesta.
- . Se adorna la Iglesia, especialmente para estos días.
- . Se prepara mucha comida, tiene que alcanzar para todos los que lleguen: se hace una cooperación entre todos para recolectar la comida. Unos dan mole, otros tamales, otros arroz, etc.
- . Se traen muchas promesas estos días: Los pueblos que este 4 de octubre, llevaron promesas a San Francisco son: Tlalnepantla (Morelos), Amatlán, Santa Catarina, Ocotepéc lleva 2 promesas porque son de dos barrios diferentes, San José, San Lucas, Toplejo, San Salvador. La promesa más importante fue la de Ocotepéc.

Las promesas consisten en llevar flores al Santo, velas, floreros, candeleros, di-



nero, balles, etc. Estas promesas se hacen a San Francisco. El pueblo que lleve y la prometen por determinado tiempo, es decir 3 ó 4 años. La mayoría de las promesas fueron bailes, el de los Tecuanil, el de los Vaqueros, Chinolos, etc.

1º de noviembre: Se festeja el día de Todos los Santos, es la noche anterior al «día de muertos» en este día.

. Los niños salen a pedir la calavera a las casas del pueblo.

. Ellos se hacen sus calaveras de calabaza con una vela en el centro

. Cuando piden la calavera rezan y cantan

. Esta noche se pone la ofrenda al difunto, en la casa, con frutas, pan, velas, calaveritas, agua, carne, imágenes de santos, etc.

. Se hace muchos tamales de maíz cacahuazintle.

. A los que piden la calavera, les dan cañas, frutas, pan, tamales, dulces, etc. y si les dan entonces se dice « que se cozan los tamales» y si no dan, se dice «que no se cozan los tamales».

. Las señoras se pasan toda la noche haciendo tamales para el día siguiente.

. Los encargados de la Iglesia (fiscales), son los que forman la tradición; salen a pedir las calaveras también.

. Según creemos, llegan nuestros difuntos para convivir con nosotros.

2 de noviembre: Se celebra el día de los muertos

. En este día se va al panteón, para estar toda la familia reunida.

. Se alumbran las tumbas, se les ponen muchas flores.

. Días antes se arregla el panteón. El pueblo participa para cortar la hierba y dejarlo en buenas condiciones.

. Las campanas de la Iglesia tañen todo el día, las pueden tocar quien quiera, pero sólo lo hombres, porque hay la creencia de que si la toca una mujer, las campanas se rompen.

. En algunos casas se pone la mesa al muerto, primero se pone desayuno lo que más le gusta al difunto de desayuno, después la comida y después la cena.

. Vienen familiares de otros pueblos a ver a sus difuntos.

Importante dentro del pueblo. Duró 3 días. Esta fiesta se realiza con pura gente del pueblo. Los socios de la capilla son los encargados de organizar la fiesta. Los socios se eligen voluntariamente.

. La fiesta comienza el día 11 de diciembre.

. Días antes se arregla la capillita

. El día 11 a las 7 de la noche hay una misa enfrente de la capilla

. Este día se visita Tlaxcala. Es una virgen que está en el monte. Hay peregrinaciones de Toplejo, Parres, Tres Marías, y otros lugares cercanos a San Francisco.

. Llevan promesas como estandarte, velas, flores, cohetes.

. Las cenas o comida se van rotando de un socio a otro. Esa noche cenamos en casa de Julio.

. Se quedaron toda la noche despiertos

. Día 12 temprano a las 5 de la mañana le tocan las mañanitas a la Virgen, como una banda.

. En la mañana se hacen promesas y a las de la promesa se les da un recuerdo de la fiesta.

. Hay música de banda todo el día.

. A la una de la tarde hubo baile del Chinolos.

. En la noche se ofrece misa en la capilla. Después se sacó a la Virgen a pasear por todo el pueblo, en donde se iba diciendo el rosario, y se echaron muchos cohetes.

. Después hubo baile con uno de los grupos de San Francisco.

. Antes del baile hubo toritos.

Posadas

del 17 al 23 de diciembre: Hay un responsable o padrino voluntario para las posadas. Este busca a otros voluntarios y juntos organizan las posadas.

Para pedir posada sacan a María y José. Cuando les dan posada, empleza la fiesta. Hay tamales y ponche de frutas. La noche siguiente sale la peregrinación de esta casa a la siguiente. Y así se va pidiendo la posada hasta el 23.

24 de diciembre: Este día el mayordomo hace una comida para todos, se festeja el nacimiento del Niño Jesús.

\* Arlisse Lourdes, Congreso de Ciencias Sociales, Cartagena, Colombia.

\*\* IDEM...

# Restauración de la pintura de San Cristobal

**E**n el taller del Instituto Nacional de Antropología e Historia se presentó la restauración de la pintura de caballete titulada «San Cristobal». Esta obra pertenece a la población de Tepalcingo, Morelos. Fue elaborada a finales del siglo XVIII, y firmada por el pintor Juan Sáenz, dato que se descubrió en el proceso de limpieza que actualmente se lleva a cabo. Es un lienzo de gran formato que mide 3.62 m. X 3.78m. y forma parte de una colección de cuadros que se encuentran custodiados en el santuario de «Jesús de Nazareno» de esa población. El santuario, famoso, muy conocido por su bella e interesante arquitectura, lo es también por los bienes culturales que guarda; así como por su gran importancia como polo religioso, y económico.

Aquí acuden miles de peregrinos procedentes de diferentes estados de la república; durante las festividades cuya culminación es el tercer viernes de cuaresma, tradición centenaria que se remonta al siglo XVI.

La restauración del San Cristobal represento una gran inversión tanto de carácter económico como en el tiempo de trabajo especializado. En este caso, el desarrollo del trabajo para conservar la obra ha sido posible por haberse conjugado afortunadamente, la confianza depositada por los custodios de la obra (comunidad de Tepalcingo), el apoyo económico del Instituto de Cultura del Estado de Morelos y la mano de obra especializada de un equipo de restauradores del Instituto Nacional de Antropología e Historia.



Momentos en que la mano de obra especializada de un equipo de restauradores del Instituto Nacional de Antropología e Historia realizan su noble labor.

Fotos:  
José Nav. Figueroa



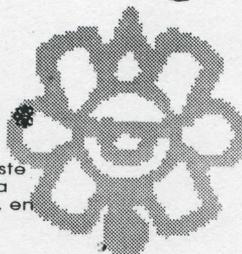
tamoanchan

UNA CRONICA DE HISTORIA REGIONAL

Es un suplemento semanal editado por



Cualquier Información, sugerencia o publicidad dentro de este suplemento, favor de dirigirse a nuestras Instalaciones en la Avenida Palmas #111 Fraccionamiento Bella Vista, c.p. 62170, en Cuernavaca, o al Teléfono (73) 13•28•93



20